

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2002

Utgiven i Helsingfors den 10 december 2002

Nr 1039—1049

INNEHÅLL

Nr		Sidan
1039	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av avtalet med Ryssland för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och av protokollet om ändring av avtalet ..	4327
1040	Statsrådets förordning om upphävande av statsrådets beslut om kommittéer	4329
1041	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om besvärnämnden för studiestöd	4330
1042	Undervisningsministeriets förordning om avgifter för prestationer vid Finlands filmarkiv	4331
1043	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringsavgift i fråga om dagpenning enligt sjukförsäkringssystemet och rehabiliteringspenning enligt lagen om rehabiliteringspenning	4332
1044	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringsavgift i fråga om dagpenningar som utbetalas med stöd av lagen om utkomstskydd för arbetslösa	4333
1045	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringsavgift i fråga om dagpenningar som utbetalas med stöd av lagen om olycksfallsförsäkring	4334
1046	Finansministeriets förordning om fastställande av grundräntan	4335
1047	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för sjömanspensionskassan för ansvarsfördelningen enligt 3 a § 2 och 3 mom. lagen om sjömanspensioner	4336
1048	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av 1 § i jord- och skogsbruksministeriets förordning om tillfälligt förbud för trålfiske efter strömming och vassbuk år 2002	4340
1049	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om avbrytande av fiske efter strömming år 2002 för fartyg under finsk flagg eller fartyg registrerade i Finland	4341

Nr 1039

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av avtalet med Ryssland för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och av protokollet om ändring av avtalet

Given i Helsingfors den 3 december 2002

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av ministern för handläggning av ärenden som hör till finansministeriets verksamhetsområde, föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 4 maj 1996 ingångna avtalet mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och det i Helsingfors den 14 april 2000 ingångna protokollet om ändring av avtalet mellan Republiken Finlands

regering och Ryska federationens regering för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst, som godkänts av riksdagen den 22 november 2002 och godkänts av republikens president den 25 november 2002 samt beträffande vilka noterna för deras godkännande utväxlats den 29 november 2002, träder i kraft sådant att avtalet träder i

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 110/2002)

kraft den 14 december 2002 och protokollet den 29 december 2002 så som därom har överenskommits.

2 §

Lagen den 25 november 2002 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet med Ryssland för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och i protokollet om ändring av avtalet (979/2002), som

även Ålands lagting för sin del gett sitt bifall till, träder i kraft den 14 december 2002.

3 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 14 december 2002.

Helsingfors den 3 december 2002

Republikens President
TARJA HALONEN

Minister Suvi-Anne Siimes

Nr 1040

**Statsrådets förordning
om upphävande av statsrådets beslut om kommittéer**

Given i Helsingfors den 3 december 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från finansministeriet, föreskrivs:

1 §
Genom denna förordning upphävs statsrådets beslut av den 10 mars 1988 och ändrats den 22 februari 1990 om kommittéer (218/1988, ändrats 216/1990).

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2003.

Helsingfors den 3 december 2002

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Konsultativ tjänsteman Anja Simola

Nr 1041

Statsrådets förordning
om ändring av förordningen om besvärsnämnden för studiestöd

Given i Helsingfors den 3 december 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, *upphävs* i förordningen den 18 april 1994 om besvärsnämnden för studiestöd (272/1994) 13 § och *ändras* 11 § sådan den lyder i förordning 376/1999, som följer:

11 §

Handlingar

Ett beslut av nämnden undertecknas av föredraganden. Föredraganden svarar för att beslutet stämmer överens med avgörandet i ärendet.

Beslut i andra ärenden än besvärärenden undertecknas av den som har avgjort ärendet

och skall i de fall då ärendet har avgjorts på föredragning bekräftas av föredraganden.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2003.

Åtgärder som verkställigheten av denna förordning förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 3 december 2002

Kulturminister *Kaarina Dromberg*

Konsultativ tjänsteman Leena Koskinen

Nr 1042

**Undervisningsministeriets förordning
om avgifter för prestationer vid Finlands filmarkiv**

Given i Helsingfors den 29 november 2002

I enlighet med undervisningsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § lagen den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992), sådan den lyder i lag 348/1994:

1 §

Avgiftsfria prestationer vid Finlands filmarkiv är sådana som endast föranleder mindre kostnader, såsom

- 1) överlåtelse av lagstadgade och frivilliga upptagningar för deponentens eget behov, samt
- 2) tjänster i samband med internationellt kulturutbyte.

2 §

De övriga prestationer som avses i 7 § 1 mom. lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992) och vilka Finlands filmarkiv prissätter på företagsekonomiska grunder är

- 1) informations-, bild- och utlåningstjänster,
- 2) spedition,
- 3) försäljning av rättigheterna till användning och visning av filmer,

4) föreställningar,

5) användning av lokaler och utrustning,

6) användning av biografer,

7) utbildning och konsultation,

8) tittande på filmer och videogram,

9) användning av räddningskopior, samt

10) andra beställda prestationer.

3 §

På avgiftsbelagda biblioteks- och informationstjänster vid Finlands filmarkiv och på grunderna för avgifterna tillämpas undervisningsministeriets beslut om avgifter för biblioteks- och informationstjänster (82/1993).

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2003 och gäller till den 31 december 2005.

Helsingfors den 29 november 2002

Kulturminister *Kaarina Dromberg*

Regeringsråd Erkki Norbäck

Nr 1043

Social- och hälsovårdsministeriets förordning

om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringsavgift i fråga om dagpenning enligt sjukförsäkringssystemet och rehabiliteringspenning enligt lagen om rehabiliteringspenning

Given i Helsingfors den 29 november 2002

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 2 § lagen den 25 november 2002 om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringspremie i fråga om vissa dagpenningar (977/2002):

1 §

Från sådana vid beskattningen konstaterade i arbets- och tjänsteförhållanden erhållna arbetsinkomster som avses i 16 § sjukförsäkringslagen (364/1963) eller sådana i arbets- och tjänsteförhållanden erhållna arbetsinkomster som har utretts i enlighet med 10 § sjukförsäkringsförordningen (473/1963) skall avdras 4,8 procent.

Vad som bestäms i 1 mom. om avdrag från de arbetsinkomster som ligger till grund för

dagpenning enligt sjukförsäkringslagen tillämpas på motsvarande sätt på de arbetsinkomster som ligger till grund för den rehabiliteringspenning som fastställts enligt 14 § lagen om rehabiliteringspenning (611/1991).

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2003.

Helsingfors den 29 november 2002

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Regeringssekreterare Minna Levander

Nr 1044

Social- och hälsovårdsministeriets förordning**om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringsavgift i fråga om dagpenningar som utbetalas med stöd av lagen om utkomstskydd för arbetslösa**

Given i Helsingfors den 29 november 2002

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 2 § lagen den 25 november 2002 om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringspremie i fråga om vissa dagpenningar (977/2002):

1 §

Utan hinder av bestämmelserna i lagen om utkomstskydd för arbetslösa (602/1948) och förordningen om fastställande av lön som läggs till grund för dagpenning avvägd enligt förtjänsten (1227/1996) sänks beloppet av arbetsinkomstens del med 4,8 procent, om den i 23 § lagen om utkomstskydd för

arbetslösa avsedda lön som ligger till grund för arbetslöshetsdagpenningen fastställs efter den 1 januari 2003.

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2003.

Helsingfors den 29 november 2002

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Regeringssekreterare Minna Levander

Nr 1045

Social- och hälsovårdsministeriets förordning

om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringsavgift i fråga om dagpenningar som utbetalas med stöd av lagen om olycksfallsförsäkring

Given i Helsingfors den 29 november 2002

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut bestäms med stöd av 2 § lagen den 25 november 2002 om beaktande av arbetstagares pensionsavgift och löntagares arbetslöshetsförsäkringspremie i fråga om vissa dagpenningar (977/2002):

1 §

Utan hinder av bestämmelserna i lagen om olycksfallsförsäkring (608/1948) sänks beloppet av dagpenningen för 2003 med 4,8 procent motsvarande andelen av arbetstagaravgifterna, dock inte i det fall då ersättning betalas till arbetsgivaren.

2 §

Till den del dagpenningen baserar sig på företagariinkomster genomförs dock inte den sänkning som avses i 1 §.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2003.

Helsingfors den 29 november 2002

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Regeringssekreterare Minna Levander

Nr 1046

**Finansministeriets förordning
om fastställande av grundräntan**

Given i Helsingfors den 3 december 2002

I enlighet med finansministeriets beslut föreskrivs med stöd av 1 § lagen den 18 december 1998 om vissa referensräntor (996/1998):

1 §
Finansministeriet har fastställt grundräntan till 3,25 procent per år räknat från den 1 januari 2003 till utgången av juni 2003.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 13 december 2002.

Helsingfors den 3 december 2002

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Lagstiftningsråd Martti Anttinen

Nr 1047

Social- och hälsovårdsministeriets förordning

om ändring av social- och hälsovårdsministeriets förordning om grunderna för sjömanspensionskassan för ansvarsfördelningen enligt 3 a § 2 och 3 mom. lagen om sjömanspensioner

Given i Helsingfors den 4 december 2002

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut *ändras* i social- och hälsovårdsministeriets förordning av den 21 december 2000 om grunderna för sjömanspensionskassan för ansvarsfördelningen enligt 3 a § 2 och 3 mom. lagen om sjömanspensioner (1176/2000) 2 punkten i bilaga 2, sådan den lyder i förordning 1413/2001, som följer:

Ikraftträdande december 2002 och den tillämpas första gången vid den ansvarsfördelning som verkställs för år 2002.

Denna förordning träder i kraft den 31

Helsingfors den 4 december 2002

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Matematiker Pirjo Moilanen

BILAGA 2

2. KOEFFICIENTER SOM HÄNFÖR SIG TILL DE FÖRSÄKRINGSTEKNISKA STORHETERNA

2.1. Koefficienter som hänför sig till nedsatt pensionsålder

Koefficienten k definieras genom formeln

$$k = \frac{1}{21,7}(21,7 + k'_w).$$

Värdena för koefficienterna k_{iw} , k_{uw} , k_w ja k'_w är följande:

pensionsålder w	k_{iw}	k_{uw}	k_w	k'_w
55			1,581	
56			1,527	
57			1,474	
58			1,421	
59			1,369	
60	0,51	0,00	1,316	1,75
61	0,58	0,16	1,238	1,57
62	0,67	0,34	1,168	1,07
63	0,77	0,54	1,106	0,63
64	0,88	0,77	1,050	0,27
65	1,00	1,00	1,000	0,00

Vid beräkning av koefficienten k_w med en månads noggrannhet används rätlinjig interpolation. Värdena på koefficienterna avrundas till tre decimalers noggrannhet.

2.2. Koefficienter som hänför sig till beräkningen av ansvaret för löpande invalid- och arbetslöshetspensioner och årspremiens utjämningsdel

Värden för koefficienterna

$b_v, b_v(v-1), c_v, c_v(v-1), c_v(v-2), c_v(v-3), c_v(v-4), P_v^I, P_v^U, P_v^M, P_v^H, y_v^p$ och i_v

b_v	=	0,0136	
$b_v(v-1)$	=	0,0027	
c_v	=	0,0110	
$c_v(v-1)$	=	0,0120	
$c_v(v-2)$	=	0,0084	
$c_v(v-3)$	=	0,0040	
$c_v(v-4)$	=	0,0021	
P_v^I	=	0,016	
P_v^U	=	0,011	
P_v^M	=	0,0006	
P_v^H	=	0,00714	
y_v^p	=	0,217	
i_v	=	0,0264	när $v = 2002$

2.3. Koefficienter för utjämningsdel u_x^s

x	$100u_x^s$		x	$100u_x^s$	
	Män	Kvinnor		Män	Kvinnor
-18	14,64	14,64	56	10,54	10,54
19	14,64	14,64	57	9,76	9,76
20	14,61	14,61	58	8,74	8,74
21	14,58	14,58	59	8,54	8,54
22	14,80	14,80	60	11,74	11,74
23	15,30	15,06	61	13,94	13,94
24	15,38	14,89	62	16,54	16,54
25	15,40	14,89	63	19,04	19,04
26	15,45	14,92	64	22,34	22,34
27	15,49	14,95	65	24,14	24,14
28	15,54	14,99			
29	15,60	15,03			
30	15,64	15,05			
31	15,69	15,08			
32	15,72	15,10			
33	15,85	15,20			
34	15,87	15,20			
35	15,90	15,21			
36	15,92	15,20			
37	15,93	15,20			
38	15,95	15,20			
39	15,94	15,16			
40	15,94	15,14			
41	15,91	15,09			
42	15,89	15,05			
43	16,00	15,12			
44	16,10	15,20			
45	16,19	15,26			
46	16,12	15,16			
47	16,15	15,17			
48	16,04	15,03			
49	16,42	15,38			
50	16,73	15,66			
51	16,98	15,89			
52	17,12	16,01			
53	17,24	16,08			
54	11,80	10,62			
55	13,04	13,04			

Nr 1048

Jord- och skogsbruksministeriets förordning

om ändring av 1 § i jord- och skogsbruksministeriets förordning om tillfälligt förbud för trålfiske efter strömming och vassbuk år 2002

Given i Helsingfors den 5 december 2002

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets förordning *ändras* i jord- och skogsbruksministeriets förordning av den 5 mars 2002 om tillfälligt förbud för trålfiske efter strömming och vassbuk år 2002 (175/2002) 1 § sådan den lyder i förordning (989/2002) som följer:

1 §

För fartyg under finsk flagg eller fartyg registrerade i Finland är trålfiske efter strömming och vassbuk förbjudet på havsområdet söder om 60°00'N latitud samt öster om 23°00'E longitud på Finska viken 10.12—31.12.2002.

För fartyg under finsk flagg eller fartyg registrerade i Finland är trålfiske efter strömming och vassbuk förbjudet på havsområdet norr om 60°00'N latitud 21.12—31.12.2002.

Denna förordning träder i kraft den 10 december 2002.

Helsingfors den 5 december 2002

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Fiskeriråd Markku Aro

1) Rådets förordning (EEG) nr 2847/93; EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1
2) Rådets förordning (EG) nr 88/98; EGT nr L 9, 15.1.1998, s. 1

Nr 1049

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om avbrytande av fiske efter strömning år 2002 för fartyg under finsk flagg eller fartyg
registrerade i Finland**

Given i Helsingfors den 5 december 2002

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 2 och 10 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994) beslutat:

1 §

På grund av att Finlands strömmingskvot fyllts, förbjuds fiske efter strömning för fartyg under finsk flagg eller fartyg registrerade i Finland på havsområdet söder om 59°30'N latitud samt öster om 23°00'E longitud på Finska viken (ICES delområden 22—29S och 32).

Förvaring av strömning som fångats inom

förbudsområdet ombord på ovan i 1 mom. avsedda fartyg samt omlastning och landning av sådan strömning från fartygen är förbjuden efter att detta beslut trätt i kraft.

2 §

Denna förordning träder i kraft den 10 december 2002 och tillämpas fram till utgången av år 2002.

Helsingfors den 5 december 2002

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Fiskeriråd Markku Aro

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 1039—1049, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2002

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663